

V Zarazicách krajní dům,

Moravská ze Slovácka

The musical notation consists of two staves. The first staff starts with a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It features eighth-note patterns and a single sixteenth-note. The second staff begins with a bass clef, a key signature of one flat, and a common time signature. It includes a repeat sign and endings labeled '1.' and '2.'. Below the staves, the lyrics are written in two-line stanzas.

V Za-ra-zí-cách krajní dům, — v Za-ra-zí-cách krajní dům,
ej, mám já tam ga-lá-ne-čku, bo-že můj, bo-že můj.

1 V Zarazicách krajní dům,
v Zarazicách krajní dům,
ej, mám já tam galánečku,
bože můj.

2 Dyby ně ju sceli dat,
dyby ně ju sceli dat,
veděl bych ju, o můj bože,
milovat.

3 Ve dne bych ju šanovaval,
ve dne bych ju šanovaval,
ale v noci, o můj bože,
miloval.

V Zarazicách krajní dům

*Moravská
ze Slovácka*

1

V Zarazicách krajní dům,
v Zarazicách krajní dům,
ej, mám já tam galánečku,
bože můj.

2

Dyby ně ju sceli dat,
dyby ně ju sceli dat,
veděl bych ju, o můj bože,
milovat.

3

Ve dne bych ju šanova²,
ve dne bych ju šanova,
ale v noci, o můj bože,
miloval.

*Mährisch
aus der Mährischen Slowakei*

In Zarazice¹ das Haus am Ortsrand,
ej, ich hab dort ein Liebchen,
mein Gott.

Wenn sie mir die geben wollten,
wüsste ich sie, o mein Gott,
zu lieben.

Bei Tag würd' ich sie schonen,
aber bei Nacht, o mein Gott,
lieben.

¹ Zarazice Dorf bei Hradište

² Šanova – heute noch existierendes Lehnwort aus dem Deutschen – kommt natürlich von ‚schonen‘ und bedeutet auch dasselbe – aber nur auf Personen bezogen

zusätzliche Bemerkung:

in der 3. Strophe umgekehrte Situation wie im Lied *Čerešničky*. Der gute Junge will die Dame seines Herzens tagsüber nicht mit Arbeit müde machen, damit sie abends fit ist.

JO 060503

(1702) IV/ Tschechisch (Mähren)

VZA